Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli niewolnik wyraźnie oświadczy:* Kocham mojego pana, moją żonę i moich synów** – i nie chcę wyjść na wolność,[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak niewolnik wyraźnie oświadczy: Kocham mojego pana, moją żonę i moje dzieci — i nie chcę wyjść na wolność,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli niewolnik powie: Kocham mojego pana, moją żonę i moich synów, nie wyjdę na wolność;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby mówiąc rzekł niewolnik: Miłuję pana mego, żonę moję, i syny moje, nie wynijdę wolnym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby rzekł niewolnik: Miłuję Pana mego i żonę, i dzieci, nie wynidę wolnym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśliby niewolnik oświadczył wyraźnie: Miłuję mojego pana, moją żonę i moje dzieci i nie chcę odejść wolny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli niewolnik oświadczy wyraźnie: Miłuję mojego pana, moją żonę i moje dzieci i nie chcę wyjść na wolność,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy niewolnik oświadczy: Kocham mojego pana, moją żonę i dzieci, nie chcę wyjść na wolność,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśliby jednak ów niewolnik oświadczył: «Kocham mojego pana, moją żonę i moich synów. Nie chcę iść na wolność»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak ów niewolnik oświadczył: ”Kocham swego pana, swoją żonę i dzieci, nie chcę iść na wolność”,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeśli niewolnik oświadczy: 'Pokochałem mojego właściciela i moją żonę, i moje dzieci, nie odejdę na wolność' -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж раб, відповівши, скаже: Я полюбив мого пана і жінку і дітей, не відходжу на свободу;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli niewolnik powie: Miłuję mojego pana, żonę i moje dzieci nie wyjdę na wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli ów niewolnik będzie usilnie zapewniał: ’Naprawdę miłuję mego pana, moją żonę oraz moich synów; nie chcę odejść jako człowiek wolny’,

[1)] wyraźnie oświadczy, אָמֹר יֹאמַר , <x>20 21:5</x>L.
[2)] moich synów, בָּנָי , odnosi się do wszystkich dzieci.